**Iepirkuma komisijas 12.03.2019. sēdē sniegtās atbildes uz ieinteresēto piegādātāju uzdotiem jautājumiem par sarunu procedūras**

**„Modulārā kaujas bruņu/ uzkabes veste”**

**identifikācijas Nr. VAMOIC 2018/024 nolikuma prasībām**

|  |  |
| --- | --- |
| **Question No.1:**  „3.7 …Attested copy of special permits and/or licenses for commercial activities with goods mentioned in ML13 of the Common Military List of the European Union the Candidates rights to merchandise with relevant category military goods.”  We did not face such a requirement before and cannot find out, where and how to apply for such a license/permission. Is it possible for the commission to let us know, what kind of document is requested exactly and where to get it from?  There are **no approval requirements** for the production of military equipment according to ML13 in Germany. It is not needed from German suppliers.  There is existing a general license for export:  Translated extract from the  General Approval No. 21  (Protective gear)  from March 16, 2018  *“…Development, manufacture or use of the goods specified in 4.1*  *Point 0013 of Part I, Section A, of the export list and for*  *the same consignee or end user of the goods referred to in 4.1*  *Number 0013 of Part I, Section A of the export list.*  *5. Approved destinations*  *This General License applies to exports or transfers to recipients and*  *End-users in the following destinations:*  *5.1 the customs territory of the European Union (§ 2 (25) AWG)…”*  Please let us know how to proceed. | **Jautājums Nr.1:**  “3.7.…spēkā esošas saskaņā ar kandidāta reģistrācijas valsts normatīvajiem aktiem izsniegtas speciālās atļaujas un/vai licences komercdarbībai ar Eiropas Savienības Kopējā militāro preču sarakstā sadaļā ML13 minētajām precēm apliecināta kopija.”  Mēs neesam saskārušies ar šādu prasību un nevaram noskaidrot, kur un kā pieteikties šādai licencei / atļaujai. Vai komisija var informēt mūs, kāda veida dokumentus pieprasa tieši un kur tos saņemt?  Vācijā nav apstiprinājuma prasības militārā aprīkojuma ražošanai saskaņā ar ML13.  Tas nav vajadzīgs Vācijas piegādātājiem.  Pastāv vispārēja eksporta licence:  Tulkots izraksts no Vispārējā apstiprinājums Nr.21 (Aizsarglīdzekļi) no 2018. gada 16. marta.  *“…Development, manufacture or use of the goods specified in 4.1*  *Point 0013 of Part I, Section A, of the export list and for*  *the same consignee or end user of the goods referred to in 4.1*  *Number 0013 of Part I, Section A of the export list.*  *5. Approved destinations*  *This General License applies to exports or transfers to recipients and*  *End-users in the following destinations:*  *5.1 the customs territory of the European Union (§ 2 (25) AWG)…”*  Lūdzu, informējiet mūs, kā rīkoties tālāk. |
| **Answer:**  The Candidate must submit an attested copy of special permits and/or licences for commercial activities with goods mentioned in the Common Military List of the European Union or equal document issued by competent institution thus acknowledging the Candidates rights to merchandise with relevant category military goods.  An equal document may be, for example, an explanation or an acknowledgement issued by the competent authority/institution of the candidate's country of registration stating that at the request of the candidate for export licences, in the course of a commercial activity with military goods, the candidate will be issued the necessary permit/license or a previously issued export license to a similar product if the laws of that country provides for the procedure (providing an explanation of the regulatory framework) that the export licence of military goods are issued based on the conclusion of the supply contract (request from client/end user). | **Atbilde:**  Kandidātam ir jāiesniedz speciālās atļaujas un/vai licences komercdarbībai ar Eiropas Savienības Kopējā militāro preču sarakstā minētajām precēm apliecināta kopija vai līdzvērtīgs dokuments, ko izsniegusi kompetenta iestāde, pierādot kandidāta tiesības veikt komercdarbību ar attiecīgās kategorijas militārajām precēm.  Līdzvērtīgs dokuments var būt, piemēram, kandidāta reģistrācijas valstī kompetentās iestādes/institūcijas izsniegts skaidrojums vai apliecinājums, kurā ir norādīts, ka pēc kandidāta pieprasījuma par eksporta licenču izsniegšanu, veicot komercdarbību ar militārajām precēm, kandidātam tiks izsniegtas nepieciešamās atļaujas/licences vai iepriekš izsniegta eksporta licence uz līdzīgu preci, ja attiecīgās valsts normatīvie akti paredz kārtību (sniedzot skaidrojumu par normatīvo regulējumu), ka eksporta licences militārajām precēm tiek izsniegtas, balstoties uz noslēgtu piegādes līgumu (pieprasījumu no klienta/gala lietotāja). |
| **Question No.2:**  Since the time for research, collection of documents, binding and providing the documents personally or by mail to the recipients address in Riga is certainly to short, we would kindly ask the commission to extend the deadline for submission of applications. | **Jautājums Nr.2:**  Tā kā izpētes laiks, dokumentu vākšana, iesiešana un dokumentu iesniegšana personīgi, vai pa pastu adresātam Rīgā, noteikti ir īss, mēs lūdzam komisiju pagarināt pieteikumu iesniegšanas termiņu. |
| **Answer:**  Procurement Committee extend the deadline for submitting the Application till 14:00 pm, 4April, 2019.  Accordingly changes are made to the date specified in the Clause 4.1.1, 4.3.9.2 and 6.2.4 of the Regulation of Negotiated Procedure. | **Atbilde:**  Iepirkuma komisija pagarina pieteikumu iesniegšanas laiku līdz 2019.gada 4.aprīļa plkst. 14.00.  Ar šo attiecīgi tiek veiktas izmaiņas nolikuma 4.1.1., 4.3.9.2. un 6.2.4.punktos norādītajā datumā. |
| **Question No.3:**  Equipment set: “1. Modular combat body armour/ modular load carrying vest with first and second level armour elements and additional protection elements – collar, throat, shoulders, upper arm and groin protectors (including lower abdomen protectors)”.  Please provide additional explanation on the elements of first and second harness. Does it refer to hard and soft ballistic protection? | **Jautājums Nr.3:**  Komplektācija: “1. Modulārā bruņu/uzkabes veste ar 1. un 2. līmeņa uzkabes bruņu elementiem un papildu aizsardzības elementi - kakla, rīkles, plecu, augšdelmu un cirkšņa aizsargi (ietverot vēdera lejas daļas aizsargu)”  Lūdzam sniegt papildus skaidrojumu par 1.un 2.līmeņa uzkabes bruņu elementiem. Vai tas attiecināms uz cieto un mīksto ballistisko aizsargmateriālu? |
| **Answer:**  The Procurement Committee indicates that candidates who will apply for participation in the Negotiated Procedure and will pass the first stage of the Negotiated Procedure - the qualification check - will be invited to submit a financial and technical offer in accordance with the requirements set out in the Invitation, including the requirements of the Technical Specification. The full technical specification will be issued to candidates who have passed the qualification and will be invited to submit an offer. Consequently, the Procurement Committee will provide the Tenderers with the answers to the technical specification in the second stage of the procedure, which will have passed the selection of candidates and will be invited to submit an offer. | **Atbilde:**  Iepirkuma komisija norāda, ka kandidāti, kas iesniegs pieteikumu dalībai sarunu procedūrā un izturēs sarunu procedūras pirmo posmu – kvalifikācijas pārbaudi, tiks uzaicināti iesniegt finanšu un tehnisko piedāvājumu atbilstoši Uzaicinājumā noteiktajām prasībām, tajā skaitā atbilstoši tehniskās specifikācijas prasībām. Tehniskā specifikācija pilnā apmērā tiks izsniegta kandidātiem, kuri būs izturējuši kvalifikāciju un tiks uzaicināti iesniegt piedāvājumu. Līdz ar to, iepirkuma komisija atbildes par tehnisko specifikāciju sniegs pretendentiem procedūras otrajā posmā, kuri būs izturējuši kandidātu atlasi un būs uzaicināti iesniegt piedāvājumu. |
| **Question No.4:**  Equipment set: “5. Modular load carrying vest’s additional elements: various grenade pouches, various magazine and ammunition pouches, portable transmitter pouch, various utility (administrative) pouches, various equipment pouches for other general purposes, flask pouches, hydration carrier system, MED pouch, gasmask pouch, various pouches for special equipment, handgun holster etc.”  We ask for visual images and sizes to understand the placement of the extra elements of the armour/load carrying vest. | **Jautājums Nr.4:**  Komplektācija: “5. Uzkabes vestes papildelementi: dažāda veida granātu somas, dažāda veida aptveru un munīcijas somas, rāciju soma, dažāda veida vispārējās nozīmes somas (administratīvās), dažāda veida vispārējās nozīmes ekipējuma somas, blašķes soma, dzeršanas sistēmas soma, medicīnas somas, gāzmaskas soma, dažādas speciālā ekipējuma somas, pistoles maksts u.c.”  Lūdzam vizuālo attēlu un izmērus, lai izprastu uzkabes vestes papildelementu izvietojumu. |
| **Answer:**  See answer to question 3. | **Atbilde:**  Skatīt atbildi uz 3.jautājumu. |
| **Question No.5:**  Material requirements: “Both internal and external materials must be easy-to-maintain and both materials should dry quickly. There must be two types of materials: regular and fire resistant. The external material must be durable, water – and oil-repellent”.  Please specify the fire protection class of the material. | **Jautājums Nr.5:**  Prasības izejmateriāliem: “Gan iekšējam, gan ārējam materiālam jābūt viegli kopjamam un ātri žūstošam. Jāparedz divu veidu materiāli - parastais un ugunsdrošais. Ārējam materiālam jābūt izturīgam, ūdens un eļļu atgrūdošam.”  Lūdzam precizēt materiāla ugunsdrošības klasi. |
| **Answer:**  See answer to question 3. | **Atbilde:**  Skatīt atbildi uz 3.jautājumu. |
| **Question No.6:**  Armour plate requirements (hard ballistic protection material) – Sizes: “1. The armour plates (frontal and back panel) come in various sizes – in line with the armour/ modular load carrying vest sizes”.  Please specify the size of the armour vests. | **Jautājums Nr.6:**  Prasības bruņu plāksnēm (cietajam ballistiskajam materiālam) - Izmēri: “1. Bruņu plāksnes (priekšējais un aizmugurējais panelis) ir vairāku izmēru – atbilstoši bruņu/uzkabes vestu izmēriem.”  Lūdzam precizēt izmērus bruņu plāksnēm. |
| **Answer:**  See answer to question 3. | **Atbilde:**  Skatīt atbildi uz 3.jautājumu. |
| **Question No.7:**  Requirements for soft armour panels (soft ballistic protection materials) - General technical requirements: “The soft panels are to be inserted in the frontal and back part of the modular load carrying vest, protecting body against 9 mm bullets and any fragments”.  Please specify the level of the protection class. | **Jautājums Nr.7:**  Prasības mīkstajiem bruņu paneļiem (mīkstajam ballistiskajam materiālam) – Vispārīgās tehniskās prasības: “Mīkstie bruņu paneļi ievietojami uzkabes vestes priekšējā un aizmugurējā pārvalka daļās, nodrošinot ķermeņa aizsardzību pret dažāda veida 9 mm pistoļu lodēm un šķembām.”  Lūdzam precizēt aizsardzības klases līmeni. |
| **Answer:**  See answer to question 3. | **Atbilde:**  Skatīt atbildi uz 3.jautājumu. |
| **Question No.8:**  Other specific requirements: “1. In accordance with the customer’s instructions, the manufacturer can change up to 30% of the construction”.  Please specify what the construction changes are in 30%? | **Jautājums Nr.8:**  Citas specifiskas prasības: “1. Atbilstoši pasūtītāja norādījumiem ražotājs spēj veikt izmaiņas konstrukcijā līdz pat 30 %.”  Lūdzu precizēt kādas konstrukcijas izmaiņas ietilpst 30%? |
| **Answer:**  See answer to question 3. | **Atbilde:**  Skatīt atbildi uz 3.jautājumu. |
| **Question No.9:**  According to Clause 3.2. of the Regulations  Candidate shall submit an extract from Candidate’s certified balance sheet of previous report year (year 2017). In our case, the previous approved balance sheet at the time of Application will be 2018. Please confirm that the Candidate to certify compliance with Clause 3.2. of the Regulations may submit 2018 year extract. | **Jautājums Nr.9:**  Saskaņā ar nolikuma 3.2. punktu kandidātam jāiesniedz apstiprinātā gada pārskata par iepriekšējo pārskata periodu (2017.gadu) izraksts. Mūsu gadījumā iepriekšējais apstiprinātais gada pārskats uz pieteikuma iesniegšanas brīdi būs par 2018. gadu. Lūdzam apstiprināt, ka kandidāts, lai apliecinātu atbilstību 3.2. punkta prasībām, var iesniegt izrakstu no 2018. gada apstiprinātā gada pārskata. |
| **Answer:**  In order to ensure equal and fair treatment of all suppliers and taking into account the requirements of regulatory enactments that the deadline for submission of annual reports has not yet entered, according to the requirement of Clause 3.2 of the Regulations of Negotiated Procedure, the candidate must submit an extract of the approved annual report for the previous reporting period (2017). | **Atbilde:**  Lai nodrošinātu vienlīdzīgu un taisnīgu attieksmi pret visiem piegādātājiem un, ņemot vērā normatīvajos aktos noteikto, ka gada pārskatu iesniegšanas termiņš vēl nav iestājies, saskaņā ar sarunu procedūras nolikuma 3.2.punkta prasību kandidātam jāiesniedz apstiprinātā gada pārskata par iepriekšējo pārskata periodu (2017.gadu) izraksts. |
| **Question No.10:**  Considering the things mentioned above (Question No.9) and Point 3 Part 1 Article 14 of the Law on Public Procurement in the Fields of Defence and Security of the Republic of Latvia, please confirm that in order to certify compliance with Clause 3.3., the candidate may submit certified statements of profit and loss accounts for the previous 3 (three) financial years (2018, 2017 and 2016). | **Jautājums Nr.10:**  Ņemot vērā augstāk minēto (Jautājums Nr.9) un ADJIL likuma 14. panta pirmās daļas 3. punktu, lūdzam apstiprināt, ka, lai apliecinātu atbilstību 3.3. punkta prasībām, kandidāts var iesniegt iepriekšējo 3 (trīs) finanšu gadu (2018., 2017. un 2016. gada) pārskatu apliecinātus izrakstus, kas sastāv no peļņas un zaudējumu aprēķina. |
| **Answer:**  In order to ensure equal and fair treatment of all suppliers and taking into account the requirements of regulatory enactments that the deadline for submission of annual reports has not yet entered, according to the requirement of Clause 3.3 of the Regulations of Negotiated Procedure the candidate must submit certified statements of the profit and loss account for the previous 3 (three) financial years (2017, 2016 and 2015). | **Atbilde:**  Lai nodrošinātu vienlīdzīgu un taisnīgu attieksmi pret visiem piegādātājiem un, ņemot vērā normatīvajos aktos noteikto, ka gada pārskatu iesniegšanas termiņš vēl nav iestājies, saskaņā ar sarunu procedūras nolikuma 3.3. punkta prasību kandidātam jāiesniedz iepriekšējo 3 (trīs) finanšu gadu (2017., 2016. un 2015.gada) pārskatu apliecināti izraksti, kas sastāv no peļņas un zaudējumu aprēķina. |

Iepirkuma komisijas sniegtās atbildes un skaidrojumi ir neatņemama sarunu procedūras noteikumu sastāvdaļa. The answers and adjustments prepared by the Procurement Committee are integral components of the Negotiated Procedure requirements.